

# Zertifikat / Certificate



Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228HS-6246810-1-6

## Beschläge für Hebeschiebe-Fenster und Fenstertüren hardware for lift and lide windows and balcony door

<b>Produkt</b> product	<b>PORTAL HS: 150, 250, 350, 400, 400 COMPACT</b>	<b>SIEGENIA®</b> brings spaces to life
<b>Produktfamilien</b> product family	<b>HS: Beschläge für Hebeschiebe-Fenster und Fenstertüren</b> <i>HS: hardware for lift and lide windows and balcony door</i>	
<b>max. Flügelgewicht</b> max. casement weight	<b>400 kg</b>	
<b>Einsatzbereich</b> field of application	<b>Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme</b> <i>systems with suitable hardware groove</i>	
<b>Hersteller</b> manufacturer	<b>SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik</b> Industriestraße 1-3, D 57234 Wilnsdorf	
<b>Produktionsstandort</b> production site	<b>SIEGENIA-AUBI KG Werk Hermeskeil</b> Am Fohlengarten 6, D 54411 Hermeskeil	

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass das benannte Bauprodukt den Anforderungen des zugrundeliegenden ift-Zertifizierungsprogramms in der aktuellen Fassung entspricht.

- Erstellung von Produktfamilien des aufgeführten Bauproduktes und Erstprüfung durch eine akkreditierte Prüfstelle nach EN13126-16 : 2008 und EN1191 : 2012 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme
- Einführung und Aufrechterhaltung einer werkseigenen Produktionskontrolle durch den Hersteller
- Erstinspektion des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert
- kontinuierliche Fremdüberwachung des Werkes und der werkseigenen Produktionskontrolle durch ift-Q-Zert

Dieses Zertifikat wurde erstmals am 01. Februar 2010 ausgestellt und gilt 5 Jahre, wenn sich zwischenzeitlich die Festlegungen in der oben angeführten technischen Spezifikation oder die Herstellbedingungen im Werk oder in der werkseigenen Produktionskontrolle selbst nicht wesentlich verändert haben.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, das benannte Bauprodukt gemäß der ift-Zeichensetzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlage/n.

This certificate attests that the building product mentioned fulfils the requirements of the underlying ift-certification scheme in its current version.

- compilation of product families of the building product listed and initial type-testing by an accredited testing body as per EN 13126-16 : 2008 and EN 1191 : 2012 based on the application diagrams
- implementation and maintenance of a factory production control by the manufacturer
- initial inspection of the production site and the factory production control by ift-Q-Zert
- continuous third-party control of the production site and the factory production control by ift-Q-Zert

This certificate was first issued on 01. February 2010 and will remain valid for 5 years, as long as neither the conditions laid down in the technical specification listed above nor the manufacturing conditions in the production site nor the factory production control itself are modified significantly.

The reproduction of the certificate without any change from the original is permitted. Any changes to the prerequisites applicable to certification shall be immediately communicated in writing to ift-Q-Zert accompanied by the necessary evidence.

The company is authorized to affix the "ift-certified"-mark to the building product mentioned according to the ift-rules for use of the "ift-certified"-mark.

This certificate contains 2 annexes.

ift Rosenheim  
26. Februar 2018

ppa. Christian Kehrer  
Leiter der ift-Zertifizierungs- und Überwachungsstelle  
Head of ift Certification and Surveillance Body

Prof. Ulrich Sieberath  
Institutsleiter  
Director of Institute

Gültig bis /  
Valid until:

31. Januar 2020

228HS 6246810



Grundlage(n) /  
Basis:

ift-Zertifizierungsprogramm  
für Beschläge  
ift-certification scheme  
for hardware  
(QM 346)

Ausgabe/issue 2018

EN 1191  
EN 12400  
Klasse 3  
class 3



Dauerfunktion  
resistance to repeated opening  
and closing

EN 12046-1  
EN 13115  
Klasse 1  
class 1



Bedienungskräfte  
operating forces

EN ISO  
9227  
EN 1670  
Klasse 5  
class 5



Korrosionsschutz  
corrosion protection



www.ift-rosenheim.de

Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228HS-6246810-1-6

In der Zertifizierung enthaltene Produktfamilien für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahme.

Product families for window and casement window systems with groove designed for accommodation of hardware, covered by certification.

Ifd. Nr./ no.	Ausführung type	Flügelgewicht/ casement weight	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-16 classification in accordance with evidence as per EN 13126-16								
			1	2	3	4	5	6	7	8	9
			Gebrauchs- kategorie/ category of use	Dauerfunktions- tüchtigkeit/ durability	Masse (in kg)/ mass	Feuer- beständigkeit/ fire resistance	Gebrauchs- sicherheit/ safety in use	Korrosions- beständigkeit/ corrosion resistance	Schutz- wirkung/ security	angew. Teil/ appl. part	Prüfgrößen (in mm)/ test sizes
1	PORTAL HS 150 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 29 mm	150 kg	-	5	150	0	1	5	-	16	1200/2000
2	PORTAL HS 250 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 29 mm	250 kg	-	5	250	0	1	5	-	16	1400/2340
3	PORTAL HS 350 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 44 mm	350 kg	-	5	350	0	1	5	-	16	1400/2340
4	PORTAL HS 400 mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 4 Laufwagen mit jeweils 2 Rollen Ø 44 mm	400 kg	-	5	400	0	1	5	-	16	1400/2340
5	PORTAL HS 400 COMPACT mit HS-Getriebe mit Führungsschienen KH, HH, HH-SC, SC 2 Laufwagen mit jeweils 4 Rollen Ø 28 mm	400 kg	-	5	400	0	1	5	-	16	1200/2000

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, ist zu beachten.  
 Observe technical documents of hardware manufacturer, in particular the relevant diagrams.

Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228HS-6246810-1-6

**Hinweise zur Austauschbarkeit bzw. Gleichwertigkeit von, nach diesem  
 ift Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach  
 EN 14351-1:2006 +A2:2016**

*Notes on interchangeability respectively equivalence of hardware assessed according to this  
 ift certification scheme fitted to building components as per EN 14351-1:2006 + A2:2016*

Nr no	Eigenschaft characteristics	Regel rule	Austauschbarkeit interchangeability	Gleichwertigkeit equivalence
			von zertifizierten Beschlagsystemen of certified hardware	Produktfamilie/ product family: PORTAL HS 150, PORTAL HS 250 PORTAL HS 350, PORTAL HS 400, PORTAL HS 400 Compact
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast resistance to wind load	EN 12211	ja* / yes*	ja / yes
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast resistance to snow and permanent load	-	nein / no	nicht zutreffend / not applicable
3.	Brandverhalten reaction to fire	EN 13501-1	nein / no	nicht zutreffend / not applicable
4.	Schutz gegen Brand von außen external fire performance	EN 13501-1	nein / no	nicht zutreffend / not applicable
5.	Schlagregendichtheit water tightness	EN 1027	ja* / yes*	ja / yes
6.	Gefährliche Substanzen dangerous substances	-	nein / no	ja / yes
7.	Stoßfestigkeit impact resistance	EN 13049	ja** / yes**	ja / yes
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen load-bearing capacity of safety devices	EN 14609 oder EN 948	ja** / yes**	ja / yes
9.	Fähigkeit zur Freigabe ability to release	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder prEN 13637	nein / no	nicht zutreffend / not applicable
10.	Schallschutz acoustic performance	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 yes* in consideration of No. 13	ja / yes
11.	Wärmedurchgangskoeffizient thermal transmittance	EN ISO 10077 oder EN ISO 12567	ja / yes	ja / yes
12.	Strahlungseigenschaften radiation properties	EN 410	ja / yes	ja / yes
13.	Luftdurchlässigkeit air permeability	EN 1026	ja* / yes*	ja / yes
14.	Bedienungskräfte operating forces	EN 12046	ja* / yes*	ja / yes
15.	Mechanische Festigkeit durability	EN 14608 und EN 14609	ja / yes	ja / yes
16.	Lüftung ventilation	EN 13141-1	ja / yes	ja / yes
17.	Durchschusshemmung bullet resistance	EN 1522 und EN 1523	nein / no	nein / no
18.	Sprengwirkungshemmung explosion resistance	EN 13124-1 und EN 13123-1	nein / no	nein / no
19.	Dauerfunktion resistance to repeated opening and closing	EN 1191	ja*** / yes***	ja / yes
20.	Differenzklimaverhalten behaviour between different climates	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren)	ja / yes	ja / yes
21.	Einbruchhemmung burglar resistance	ENV 1628, ENV 1629 und ENV 1630	nein / no	ja / yes

Zertifikatsnr. / Certificate No.: 228HS-6246810-1-6

- \* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; bei positivem Ergebnis, Klassen gleich oder besser
- \*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand
- \*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein.

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Bei Übertragung auf andere Flügelformate als geprüft, dürfen die bei der Erstprüfung ermittelten maximalen Lagerkräfte nicht überschritten werden.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.

- \* for comparative testing on calibrated test rig; if the results are positive, same grade or better
- \*\* for comparative testing on test rig
- \*\*\* Interchangeability of hardware with regard to repeated opening and closing

The hardware systems must fulfil all requirements of the relevant certification scheme.

Hardware and fixing systems must be technically comparable.

The performance characteristics (permissible casement weight and number of cycles) of the hardware system to be interchanged (replaced) must be at least equivalent to the hardware system used at the initial type test as per EN 14351-1.

By coverage to other sash dimensions as tested, the axial forces, test during initial type testing, must not exceed.

Subject to conformity with these rules, certified hardware systems of building components for which evidence as per 1191 has been provided, may be interchanged as per EN 14351-1. However, liability for interchangeability remains with the manufacturer. In the case of interchange of hardware, observe contractual conditions of the system supplier for shared- or cascading systems.